



FRANCISATION

Évaluation des écrits



Objectif de la rencontre

- **Évaluer des écrits** d'élèves de divers niveaux, de la 1^{ère} à la 12^e année en regard des **Seuils repères pour la francisation**
- Fournir des **exemples** aux divers intervenants afin de leur permettre d'évaluer de manière efficace

Processus d'évaluation



- Critères d'évaluation:
 - Habiletés langagières,
composantes des Seuils repères

- Tableau d'analyse:
 - Palier - Explication - Exemple

Linguistiques

Assurent la compréhension et l'emploi :

- du vocabulaire
- des conventions de la langue
- (grammaire, ponctuation et orthographe)
- de la syntaxe (structure des phrases)

Stratégiques

Assurent la planification, la présentation et l'évaluation de la communication:

- parler avec fluidité et avec une certaine aisance
- utiliser des indices contextuels
- Adapter un texte selon l'intention de communication et le public cible

Les habiletés langagières

Ensemble, elles assurent la capacité de comprendre et de s'exprimer de façon spontanée et convenable dans des contextes sociaux ou scolaires structurés ou non structurés.

Concernent la connaissance des éléments suivants:

- Les conventions sociales du langage (formalité, politesse, franchise)
- Les comportements non verbaux
- Les références culturelles
- Les registres de langues et dialectes

Sociopragmatiques

Concernent la capacité de faire des liens entre les idées au moyen:

- De structures organisationnelles (types et formes variés de textes et de discours)
- de procédés de cohésion et de transition

Discursives



La révision, habileté particulière à l'écriture

- **Repérer** et **corriger** des erreurs,
- **Soigner** le choix des mots
- **Clarifier** le sens des phrases

Tableau d'analyse

Palier	Explications	Exemples
Lexique Palier 5	<p>L'élève utilise une gamme de mots, qui se rapportent à la vie quotidienne et à ses champs d'intérêt.</p> <p>Il utilise des adjectifs et des adverbes.</p> <p>Il utilise également des expressions idiomatiques courantes</p>	<p>Plusieurs mots qui enrichissent le texte: "longtemps" / "vraiment" / "très" / "extraordinaire" / "croissants" / "Action de Grâce"</p> <p>"coup de coeur"</p>

Points à noter...



- Comme évaluateur, on change de ***lunettes...***
- On ne regarde pas les textes pour ***corriger le français***
- On regarde le texte pour ***situer l'élève*** dans un palier du continuum langagier

Points à noter...



- On voit ce que l'élève est **capable de faire**:
 - ce qu'il **démontre** dans son expression écrite
 - ce qu'il utilise correctement ou non
- Par la suite, on choisit le **type d'appui** dont l'élève a besoin



Pratique d'évaluation

- Division en équipe par niveaux:

- ✧ 1^{ère} à 3^e année

- ✧ 4^e à 6^e année

- ✧ 7^e à 9^e année

- ✧ 10^e à 12^e année



Pratique *d'analyse* en grand groupe

- **Choix d'un texte** selon un niveau donné
- **Sélection** d'un type *d'habileté langagière* à la fois
- **Discussion** suite à la lecture du texte
- **Décision** quant au palier sélectionné
- **Consignation** des données:
 - palier – explications - exemples

Exemple de texte 4^e à 6^e année

Cliquez sur le lien suivant:

<http://goo.gl/QhVeNW>

Lien vers les Seuils repères

<http://goo.gl/3m5q5Y>

Pratique *d'analyse* en petits groupes

- **Choix d'un texte** selon un niveau donné
- **Sélection** d'un type **d'habileté langagière** à la fois
- **Discussion** suite à la lecture du texte
- **Décision** quant au palier sélectionné
- **Consignation** des données:
 - palier – explications - exemples

Consignation des données

Cliquez sur le lien pour accéder au gabarit de la grille pertinente:

- 1^{ère} à 3^e année: <http://goo.gl/VbcbTo>
- 4^e à 6^e année: <http://goo.gl/XleFOy>
- 7^e à 9^e année: <http://goo.gl/hl62nM>
- 10^e à 12^e année: <http://goo.gl/FcWgmL>



Validation de l'évaluation des écrits

- Présentation des résultats de chaque équipe d'apprentissage
- Comparaison avec les résultats de l'équipe responsable





Validation de l'évaluation des écrits

Points à noter:

- Habileté sociopragmatique: juger l'élève en fonction d'une **variété de tâches** d'écriture et non à partir d'une seule tâche.
- Faire la différence entre l'élève qui a besoin d'appui en **français** et celui qui a besoin d'appui en **francisation** (c'est encore un débat).



Validation de l'évaluation des écrits

Points à noter

- Se rappeler que l'écriture est un **processus**. La copie finale de l'élève ne montre pas les traces du processus; il est donc plus difficile d'évaluer cette copie.
- À noter les **erreurs fréquentes** qui figurent dans les textes de Congolais: confusion entre i/u, confusion é/e/è.
- Il serait bien de préciser aux enseignants d'observer et de prendre des notes sur les **stratégies** que les élèves utilisent pour écrire ainsi que sur leur **démarche de révision** .